

cuius veritas instrueret inscios,
sanctitas iustificaret impios,
virtus adiuvaret infirmos.

dont la vérité instruirait les
ignorants, dont la sainteté
justifierait les impies, dont la force
soutiendrait les faibles.

Dum ergo prope est ut veniat
quem missurus es, et dies
affulget liberationis nostrae,
in hac promissionum tuarum
fide piis gaudiis exultamus.

Et ideo cum Angelis et
Archangelis, cum Thronis et
Dominationibus, cumque omni
militia caelestis exercitus,
hymnum gloriae tuae canimus,
sine fine dicentes.

Maintenant donc qu'approche le
moment où doit venir celui que
vous allez envoyer et que lui déjà
le jour de notre délivrance,
confiants en vos promesses, nous
exultons de saintes joies.

C'est pourquoi, avec les Anges et
les Archanges, avec les Trônes et
les Dominations, avec la troupe
entière de l'armée céleste, nous
chantons une hymne à votre gloire,
redisant sans fin.

Sanctus

Agnus Dei

*Ant. ad Communionem. Is. 7,
14.*

Ecce, Virgo concipiet et pariet
filium : et vocabitur nomen
eius Emmanuel.

Postcommunio.

Sumptis muneribus,
quæsumus, Domine : ut, cum
frequentatione mysterii,
crescat nostrae salutis effectus.
Per Dominum.

Communion

Et voici : La Vierge deviendra
mère et mettra au monde un fils :
on lui donnera le nom
d'Emmanuel.

Postcommunio

Après avoir reçu vos dons,
Seigneur, nous vous demandons de
faire croître en nos âmes les grâces
du salut, à mesure que nous
recourons à ce sacrement

Paroisse cathédrale de Fréjus
Eglise Saint François-de-Paule

4^{ième} Dimanche de l'Avent
Messe en forme extraordinaire (rit de Saint Pie V)

Ant. ad Introitum. Is. 45, 8.

Rorate, caeli, desuper, et nubes
pluant iustum : aperiatur terra, et
germinet Salvatorem.

Ps. 18, 2.

Caeli enarrant gloriam Dei : et
opera manuum eius annuntiat
firmamentum.

V/. Gloria Patri.

Introit

Cieux, répandez votre rosée ;
que des nuées descende le salut !
Que s'ouvre la terre et qu'elle
donne naissance au Sauveur.

Les cieux chantent la gloire de
Dieu : leur voûte solide
proclame la puissance de ses
mains.

Kyrie

Oratio.

Excita, quæsumus, Domine,
potentiam tuam, et veni : et magna
nobis virtute succurre ; ut per
auxilium gratiae tuae, quod nostra
peccata praepediunt, indulgentiae
tuae propitiationis acceleret : Qui
vivis et regnas.

Collecte

Excitez, Seigneur, votre
puissance et venez : donnez-
nous le secours de votre force
infinie, et qu'avec l'aide de
votre grâce, votre indulgente
bonté nous accorde sans délai
ce que retardent nos péchés.

**Lecture de la première Epître de Saint Paul aux Corinthiens
(1 Cor. 4, 1-5)**

Mes Frères : Ainsi, qu'on nous regarde comme des serviteurs du
Christ et des dispensateurs des mystères de Dieu. Eh bien ! ce que

l'on cherche dans les dispensateurs, c'est que chacun soit trouvé fidèle. Pour moi, il m'importe fort peu d'être jugé par vous ou par un tribunal humain ; je ne me juge pas moi-même ; car, quoique je ne me sente coupable de rien, je ne suis pas pour cela justifié : mon juge, c'est le Seigneur. C'est pourquoi ne jugez de rien avant le temps jusqu'à ce que vienne le Seigneur : il mettra en lumière ce qui est caché dans les ténèbres et manifestera les desseins des cœurs, et alors chacun recevra de Dieu la louange qui lui est due.

Graduale. Ps. 144, 18 et 21.

Prope est Dóminus ómnibus invocántibus eum : ómnibus, qui ínvocant eum in veritáte.

V/. Laudem Dómini loquétur os meum : et benedícat omnis caro nomen sanctum eius.

Allelúia, allelúia. **V/.** Veni, Dómine, et noli tardáre : reláxa facínora plebis tuæ Israë́l. Allelúia.

Graduel

Le Seigneur est proche de ceux qui le prient, de tous ceux qui le prient en vérité.

V/. Que ma voix proclame les louanges du Seigneur, que tout ce qui vit chante son nom très saint !

Allelúia, allelúia. **V/.** Venez, Seigneur, ne tardez plus ! Délivrez de ses péchés Israë́l votre peuple. Alléluia.

Suite du Saint Évangile selon saint Luc (Luc 3, 1-6).

La quinzième année du règne de Tibère César, Ponce Pilate étant gouverneur de la Judée ; Hérode, tétrarque de la Galilée ; Philippe, son frère, tétrarque de l'Iturée et du pays de la Trachonitide, et Lysanias, tétrarque de l'Abilène ; au temps des grands prêtres Anne et Caïphe, la parole de Dieu fut sur Jean, fils de Zacharie, dans le désert. Et il vint dans toute la région du Jourdain, prêchant un baptême de repentir pour la rémission des péchés, ainsi qu'il est écrit au livre des oracles du prophète Isaïe : « Voix de celui qui crie dans le désert : Préparez le chemin du Seigneur, aplanissez ses

sentiers. Toute vallée sera comblée, toute montagne et colline seront abaissées ; les chemins tortueux deviendront droits, et les raboteux unis. Et toute chair verra le salut de Dieu. »

Credo

Ant. ad Offertorium. Luc. 1, 28. Offertoire

Ave, María, gratia plena ; Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

Secreta.

Sacrificíiis præséntibus, quáesumus, Dómine, placátus inténde : ut et devotióni nostræ proficiant et salúti. Per Dóminum.

Je vous salue, Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec vous. Vous êtes bénies entre les femmes ; et le fruit de vos entrailles est béni.

Secrète

Jetez, Seigneur, un regard apaisé sur le sacrifice que vous nous présentons ; qu'il nous attache à vous et assure notre salut.

Præfatio de Adventu.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus : per Christum Dóminum nostrum.

Quem pérdito hóminum géneri, Salvatórem miséricors et fidélis promísisti :

Préface de l'Avent.

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant, par le Christ notre Seigneur.

Lui qu'en votre miséricorde et votre fidélité vous avez promis comme Sauveur au genre humain en perdition :